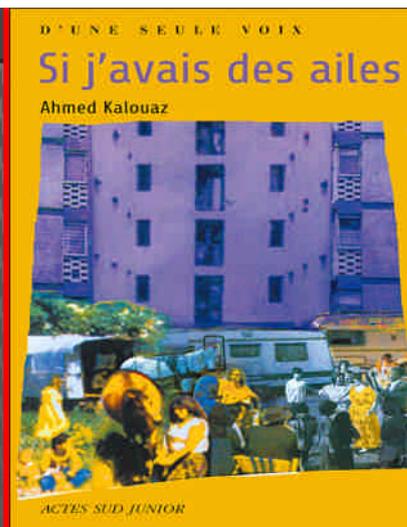


Fiche pédagogique

Si j'avais des ailes

Roman d'
Ahmed Kalouaz



Auteur : Ahmed Kalouaz

Editeur : Actes Sud Junior

Collection : D'une seule voix

Année d'édition : 2008

Public concerné : dès 12 ans

Matériel nécessaire : connexion Internet

Mots-clés: Roms, père, famille, culture orale, nomadisme, itinérance, parole, mots, livre

Résumé

Panchi a quinze et il court. Il frappe le sol de ses talons et les mots surgissent. Pour dire ce père parti dont il espère le retour. Pour raconter la culture rom, éprise de liberté mais à l'étroit dans ses traditions comme dans la société. Pour se souvenir des voyages et

expliquer sa découverte – les livres, la langue écrite.

Dans cette collection, qui donne à entendre un monologue intérieur, le style poétique et sculptural d'Ahmed Kalouaz délivre une parole retenue trop longtemps. Son écriture exigeante interroge et confronte les cultures pour aller à la découverte de l'autre.

Objectifs

- Découvrir et connaître le mode de vie du peuple rom,

- S'ouvrir aux cultures et réfléchir à leur croisement,

- Créer des textes littéraires.

Pistes pédagogiques

ANALYSE THEMATIQUE

1) La culture rom

Relever les éléments qui caractérisent le mode de vie des Roms:

- **Le nomadisme.** Evoquer les **roulottes**, l'**itinérance** dans « *les beaux pâturages, les belles prairies* » (p.47), le **voyage**. Montrer que ce mode de vie est un **choix**, que les Roms sont fiers de cette **liberté** (« *Notre race, personne n'a réussi à l'enchaîner* » p.5)

- **La vie communautaire et ses règles :** le **sens de l'honneur** (« *Vous vous réclamez toujours de*

cet honneur »), le **clan** primant sur l'individu (« *Les Manouches n'existent pas seuls* » p.21), les **rappports homme/femme** (« *Elles ne sont pas nombreuses les femmes qui tiennent tête au groupe* » p.27 ; « *Depuis toujours, vos histoires d'hommes ne les concernent pas* » p.66.)

- **La musique.** Quels instruments et styles musicaux sont évoqués ? Définir ce qu'est une **musique traditionnelle** et noter l'importance du **chant** et de la **danse** dans la vie du groupe.

- **Spiritualité.** Comment Panchi décrit-il la religion des Roms ? Commenter les rites funéraires décrits dans le roman (scènes de

Disciplines et thèmes concernés

Education aux citoyennetés :
Ouverture aux cultures et tolérance des différences

Français :
Le monologue

lamentations, mémoire du disparu, roulotte brûlée...) et leur rôle dans la communauté. Organiser une recherche sur les pèlerinages évoqués par Panchi, celui par exemple qui se déroule chaque année en Camargue aux Saintes-Maries de la mer (http://www.camargue.fr/pages/pelrin_a.html).

- **Le rapport à la nature.** Evoquer les « *grands repas sous la lune* » (p.32) mais aussi les connaissances que possèdent le père et le grand-père de Panchi sur la faune et la flore.

- **Les activités.** De quelle façon le père de Panchi gagnait-il sa vie ? Lister les autres métiers de **l'artisanat** (forgeron, vannier, rémouleur, vendangeur, chiromancie, etc.) qui apparaissent dans le roman et montrer leur compatibilité avec le nomadisme.

- **Les relations avec les gadjé.**

Que veut dire le jeune narrateur lorsqu'il parle « *des persécutions, l'esclavage, les brimades des siècles passés* » (p.27) ? En profiter pour rappeler brièvement l'histoire de ce peuple venu d'Inde et faire un point sur ses différentes appellations rappelées dans le roman : Romanichels, Rom, Tziganes, Gitans, Manouches, etc.

De nos jours, pourquoi les Roms n'aiment-ils pas « *les juges et la loi* » (p.17) ?

Selon Panchi, de quoi sont traités (« *bouffeurs de hérissons* » p.15, « *voleurs d'enfants* ») et accusés les Roms (« *On nous accuse de voler du bétail ou de la volaille* » p.27) ? Que dénonce-t-il ? Amener les notions **d'intolérance, de préjugés** et de **xénophobie**.

2) Une prise de distance

- Où habitent désormais Panchi et sa mère ? Pourquoi celle-ci a-t-elle choisi un mode de vie **sédentaire** ?

- Mettre en évidence le **regard critique** du narrateur sur le mode de vie Rom : **fragilité et précarité sociales** (« *Ces mots que vous avez évités vous rendent vulnérables* » p.43), **peur** de voir leurs enfants « *partir vers un autre monde* » (p.43), **restriction de leur liberté de circuler** (« *coincés entre le terrain et la rocade, l'autoroute et les décharges* » p.50), **analphabétisme**

ou **manque d'éducation** des enfants.

- Insister sur le **réalisme** de ce jeune garçon qui souhaiterait voir les Tziganes se libérer de leur nostalgie (« *Vous passez vos journées à regretter le temps où vous étiez sur les routes* »).

- Qu'a découvert Panchi qui l'éloigne de sa **culture orale** ? Pourquoi dévore-t-il tous les livres à sa portée ? Que lui apportent les connaissances, la maîtrise du Français ? Pourquoi pense-t-il, qu'avec ces mêmes armes, les Roms pourraient retrouver leur liberté ? (« *Comme les hommes, les mots sont faits pour voyager* » p.50)

- Conclure sur la difficile **construction d'identité** que décrit le narrateur : peut-il choisir les deux modèles sociaux qu'il connaît (le nomadisme et le sédentarisme) ? Doit-il le faire ?

3) Les relations père-fils

- **La transmission.** Lister ce que le père de Panchi a légué à son fils : l'histoire de son peuple, le respect des **valeurs** et **traditions**, une **proximité** avec les éléments naturels, la **capacité à se débrouiller**, etc.

A son tour, que veut donner Panchi à son père quand il reviendra ?

- **Les non-dits.** Relever les mots appartenant au champ lexical du secret (« *silence* », « *rien dire* », « *des souvenirs que vous ne murmurez pas* », etc.). Pourquoi le père de Panchi pense-t-il que « *la meilleure des paroles est le silence* » (p.50) ? Quel secret familial Panchi devine-t-il ?

- **L'absence.** Sait-on pourquoi et depuis quand le père de Panchi est parti ? Relever les mots marquant la **solitude** de Panchi et de sa mère, le **manque insupportable** (« *C'est ta voix que je voudrais entendre* »), **l'attente**, la **crainte** de ne jamais le revoir. Que veut-il dire en prévenant ainsi son père : « *Je sais me tenir, ça va, mais la dynamite n'est pas loin* »(p.53).

ANALYSE STYLISTIQUE

1) Le monologue

- Commenter le choix de l'auteur – un **discours intérieur**, mené à la **première personne** du singulier – et comprendre comment le monologue crée une **intimité** forte entre le lecteur et le personnage.

- Mettre en évidence la particularité de ce monologue qui s'adresse à une personne précise. Faire le parallèle avec le **genre épistolaire** où le narrateur écrit pour un **destinataire**.

- Combien de temps a duré la course de Panchi ? Pourrait-on lire ce texte dans la même durée ?

- **La construction du récit.** Comment l'auteur a-t-il conçu son

texte ? De façon thématique ou chronologique ? Montrer que le narrateur passe plutôt d'une idée à l'autre.

2) Un texte poétique

- Relever le **style soutenu** (présence des marques de négation, richesse du vocabulaire...) de l'auteur qui livre ici un texte littérairement exigeant. Faire le parallèle avec l'amour de Panchi pour les mots et la langue française.

- Relever les formulations et procédés utilisés qui créent la poésie dans un texte : enchaînement libre des idées, phrases sans verbe, images et métaphores, etc.

Prolongements possibles

1) Les Roms dans l'actualité. Proposer à la lecture quelques extraits de coupure de presse relatant la décision du gouvernement italien de recenser les Roms, les mesures prises en France concernant les campements des gens du voyage (<http://www.rue89.com/2008/07/28/tziganes-un-maire-donne-des-lecons-dillegalite-a-ses-pairs>) ou des articles issus du Courrier international (*Les Roms ou l'âme de l'Europe*, n°926-927-928, août 2008). Amorcer la discussion sur les soupçons qui pèsent sur les Roms. Qu'en penser ? Pourquoi font-ils l'objet de tant de méfiance ? Selon les élèves, qui pourront s'appuyer sur les réflexions de Panchi, ce mode de vie est-il compatible avec les modèles sociaux actuels. Pourquoi ?

2) Modes de vie. Afin de mieux connaître le peuple rom, organiser une séance de documentation autour des artistes cités par Panchi : le réalisateur Toni Gatlif, les musiciens Bireli Lagrene, Django Reinhardt, etc.

3) Ma culture, sa culture, notre culture. A l'image de Panchi, les élèves pourront écrire, seuls ou à plusieurs, un texte présentant les différents aspects de leur culture, celle de leurs parents ou de leurs grands-parents. Chacun sera libre d'utiliser la forme littéraire de leur choix (monologue mais aussi saynète, poème, etc.). La mise en commun des textes sera l'occasion d'aborder la rencontre possible des cultures et différences.

Cécile Desbois, rédactrice spécialisée Jeunesse et pédagogie, Genève, août 2008.